ARTS HOUSE

Equity—Builder

इक्विटी–बिल्डर (सामग्री मंच)

यह दस्तावेज़ इक्विटी बिल्डर के आसान अंग्रेजी संस्करण का अनुवाद है।

Glossary / शब्दकोष -

Equity - इक्विटी: न्यायसम्य, हिस्सेदारी (fairness, equitableness, justice), न्यायपरस्ता, न्यायनीति, समानता (Equality), साम्या, निष्पक्षता
Builder - निर्माता (manufacturer, author, Builder, causer, producer), निर्माणकर्त्ता (Builder)
Content - सामग्री (materials)
Arts House - कला सदन/भवन: Arts House is a noun and it means Arts House. In this document when we refer to Arts House it is the name of a place in Melbourne.
'आर्ट्स हाउस' एक संज्ञा है और इसका मतलब 'कला सदन/भवन' है। इस दस्तावेज़ में जब हम 'आर्ट्स हाउस' का उल्लेख करते हैं तो यह मेलबर्न में एक जगह का नाम है।

इस पुस्तक का उपयोग कैसे करे ?

आर्ट्स हाउस ने यह पुस्तक लिखी है।

इस पुस्तक में, जब 'हम' और 'हम' शब्दों का उपयोग करते हैं, तो हम उस संगठन का उल्लेख कर रहे हैं जिसे 'आर्ट्स हाउस' कहा जाता है।

हमने यह पुस्तक इस प्रकार लिखी है कि इसे पढ़ना आसान है। कठिन शब्द नीले रंग में हैं ।हमने कठिन शब्दों का अर्थ समझाने का प्रयास किया है।

- यदि आपको इस पुस्तक को समझने में कठिनाई महसूस होती है तो आप किसी से इस पुस्तक को पढ़ने में मदद करने के लिए पूच सकते हैं।
- यदि आपको इस पुस्तक को समझने में कठिनाई महसूस होती है तो आप अधिक जानकारी प्राप्त करने के लिए किसी से मदद मांग सकते हैं।

CITY OF MELBOURNE
ARTS HOUSE

आर्ट्स हाउस के बारे में -

आर्ट्स हाउस एक ऐसी जगह है जहां आप विभिन्न प्रकार की कला और प्रदर्शन देख सकते हैं। कुछ उदाहरण निम्न हैं -

- **नृत्य**
- **थिएटर, नाटकघर, नाटकशाला**
- **संगीत**
- **आवाज़, ध्वनि, ध्वनि अभ्यास**
- **डिजिटल कला,**
- **सामुदायिक परियोजनाएँ**

हमने यह किताब क्यों बनाई?

हमने यह किताब इसलिए बनाई क्योंकि हम उन स्थानों में बदलाव करना चाहते हैं जहां कला बनाई जाती है ताकि:

- वे सभी के लिए निष्पक्ष हैं।

- ताकि हर कोई खुद को और अपनी पहचान के भीतर सुरक्षित महसूस कर सके |

- ताकि नस्लवाद या किसी जाति की विशिष्टता न हो।

नस्लवाद या किसी जाति की विशिष्टता तब होता है जब किसी व्यक्ति के साथ उस समूह के कारण बुरा व्यवहार किया जाता है जिसका वह हिस्सा होता है या जिससे वह जुड़ा होता है।

उदाहरण के लिए, कुछ मामलों में ऐसा निम्नलिखित कारणों से हो सकता है:

- लोगों की त्वचा का रंग।
- लोगों की सांस्कृतिक पृष्ठभूमि।

आर्ट्स हाउस में संस्कृति को बदलने के लिए हमने इस दस्तावेज़ को बनाया और बनाने के लिए अपने सहयोगियों के साथ मिलकर काम किया। इस दस्तावेज़ में दी गई प्रतिज्ञाएँ उन परिवर्तनों को मूर्त रूप देती हैं जो कला क्षेत्र के भीतर कला का उत्पादन करने वाले प्रत्येक व्यक्ति के लिए एक मार्गदर्शक हैं।

CITY OF MELBOURNE
ARTS HOUSE

यह पृष्ठ समझता है कि यह पुस्तक किस बारे में है।

यह पुस्तक हमारे इक्विटी-बिल्डर के बारे में है।

हमारे इक्विटी-बिल्डर का लक्ष्य उस क्षेत्र को निष्पक्ष बनाने की दिशा में काम करना है जहां कला का उत्पादन होता है।

- **न्यायसम्य का अर्थ है कि लोगों के साथ उचित व्यवहार किया जाए।**
- **न्यायसम्य का मतलब है कि हर किसी को अन्य सभी की तरह ही भाग लेने के लिए आवश्यक सहायता मिले।**

कुछ -

- **लोगों को कला में भाग लेना कठिन लग सकता है।**
- **लोग उन स्थानों पर नस्लवाद का अनुभव करते हैं जहां कला-निर्माण होता है।**
- **लोगों को कला में भाग लेने के लिए अधिक सहायता की आवश्यकता होती है।**
- **लोग कला में नस्लवाद या किसी जाति की विशिष्टता का अनुभव करते हैं।**

यह इक्विटी-बिल्डर:

- **आर्ट्स हाउस के लिए उन स्थानों को निष्पक्ष बनाने की दिशा में आगे बढ़ने की हमारी योजना है जहां कला का उत्पादन होता है।**
- **जानकारी साझा करने के लिए एक जालस्थल या वेबसाइट है जो उन स्थानों को निष्पक्ष बनाने में मदद करेगी जहां कला का उत्पादन किया जाता है।**

आप संपूर्ण इक्विटी-बिल्डर ऑनलाइन यहां पा सकते हैं:

https://www.artshouse.com.au/equity-builder/

फोकस समुदाय

इस इक्विटी-बिल्डर के ढांचे के माध्यम से हम दस समुदायों के मुद्दों की बेहतरी पर ध्यान केंद्रित करेंगे।

- हम यह सुनिश्चित करेंगे कि इन समूहों के लोगों की बात सुनी जाएगी ।
- हम यह सुनिश्चित करेंगे कि इन समूहों के लोग हमारे काम के केंद्र में हों।

हमने अपने फोकस समुदायों के लोगों के सहयोग से इक्विटी-बिल्डर लिखा।

ये दस फोकस समुदाए कौन हैं?

1. **प्रथम राष्ट्र के लोग (First Nations People) या**
   ऑस्ट्रेलिया के आदिवासी लोग (Aboriginal people of Australia) या
   ऑस्ट्रेलिया की मूलनिवासी जनसंख्या (The Native Indigenous population of Australia)

कुलिन राष्ट्र के वुरुंदजेरी और वोई वुरुंग लोग प्रथम राष्ट्र या मूल लोग के लोग हैं जिनकी भूमि पर आर्ट्स हाउस स्थित है।

2. बुजुर्गः

प्रथम राष्ट्र समुदायों में बुजुर्ग महत्वपूर्ण ज्ञान के संरक्षक होते हैं।

3. जिन लोगों की त्वचा काले रंग की होती है और इस कारण से उन्होंने ऐतिहासिक रूप से नस्लवाद का अनुभव किया है।

जो लोग काले के रूप में पहचान करते हैं वे निम्नलिखित समुदायों से संबंधित हैं:

- प्रथम राष्ट्र समुदाय
- अफ़्रीका
- मेलनेशियन देश जैसे निम्नलिखित
    - फिजी
    - पापुआ न्यू गिनी
    - सोलोमन द्वीप
    - वानुअतु

काले लोगों की पहचान काले के रूप में भी होती है। 'पहचान' का मतलब है कि आप अपने आप को क्या कहते हैं या आप अपने आप को कैसे देखते हैं? बहुत से अश्वेत लोग बहुत अधिक नस्लवाद का अनुभव करते हैं।

4. रंग के लोग या जिन लोगों की त्वचा का रंग अलग-अलग होता है।

रंग के लोग वे लोग हैं:

- जो श्वेत के रूप में पहचान नहीं रखते।
- रंग के लोग वे लोग हैं जो अपनी पहचान श्वेत के रूप में नहीं करते।

और

- वे लोग जो स्वयं या जिनके परिवार नीचे सूचीबद्ध कुछ स्थानों से हैं:

  - अफ़्रीका
  - एशिया
  - लैटिन अमेरिका
  - एक अरबी देश,
    : उदाहरण के लिए: लेबनान
  - प्रशांत द्वीप,
    : उदाहरण के लिए: टोंगा या समोआ

कुछ काले रंग के लोग और प्रथम राष्ट्र या आदिवासीया या स्वदेशी के लोग भी स्वयं को 'रंग के लोग' के रूप में पहचानते हैं।

5. **वैश्विक प्रवासी** लोग -

वैश्विक प्रवासी का अर्थ है जो लोग:

- ऑस्ट्रेलिया में रहते हैं ।

और

- ऐसे देश में भी एक मातृभूमि है जो ऑस्ट्रेलिया नहीं है।

इसमें निम्नलिखित शामिल हैं:

- **प्रवासी** जो काम या बेहतर जीवन के लिए ऑस्ट्रेलिया चले गए।

- **शरणार्थी** जिन्हें खतरे के कारण अपनी मातृभूमि छोड़नी पड़ी।
- **प्रवासियों और शरणार्थियों** के परिवार |

6. जाति-हाशिए पर रहने वाले समूह -

’जाति-हाशिए पर रहने वाले लोग’ उन लोगों के समूह को संदर्भित करते हैं जो उस सामाजिक समूह के कारण पूर्वाग्रह का अनुभव करते हैं जिसमें वे पैदा हुए थे।

7. ऐसे लोगों के समूह जिनकी भाषाएँ ख़तरे में हैं -

- कई भाषाएँ अब **न बोले जाने** के खतरे में हैं।
- इसका मतलब है कि लोग अपनी संस्कृति से जुड़ाव खो सकते हैं।

8. जो लोग धार्मिक अल्पसंख्यकों से संबंधित हैं -

इसका मतलब निम्नलिखित है:

- वे लोग जिनके धर्म का अब पालन न होने का ख़तरा है।
- धार्मिक अल्पसंख्यक समुदाय के लोग वे लोग होते हैं जिनके साथ उनके धर्म के कारण बुरा व्यवहार किया जाता है।

9.आर्थिक रूप से वंचित समूह के लोग।

- यह उन लोगों के समूह को संदर्भित करता है जो कठिन समय का अनुभव करते हैं क्योंकि उनके पास पर्याप्त धन या वित्तीय साधन नहीं हैं।

10. अन्तर्विभाजक हानि वाले लोग या जो लोग पारस्परिक हानि का अनुभव करते हैं।

इसका मतलब है कि ऐसे लोग जो कठिन समय का अनुभव करते हैं क्योंकि वे एक से अधिक तरीकों से खुद को पहचानते हैं।

इसमें निम्नलिखित शामिल हो सकते हैं:

- विकलांगता या असामर्थ्यता ।
- कामुकता या लैंगिता या लैंगिकता।
- या इस दस्तावेज़ में उल्लिखित अन्य फोकस समुदायों का हिस्सा होना।

हम इक्विटी-बिल्डर के साथ कैसे काम करेंगे:

हमारा इक्विटी-बिल्डर उन **पांच विचारों** द्वारा निर्देशित होता है जिन्हें हम महत्वपूर्ण मानते हैं।

1. हम सच बताएंगे ।

(हम सत्य के मूल्यों को कायम रखते हैं।)

- हम निम्नलिखित के बारे में सच्चाई बताएंगे:
    - अपने बारे में ।
    - कला उद्योग के बारे में ।
    - अतीत में क्या हुआ है इसके बारे में ।
    - हम भविष्य में क्या करने का इरादा रखते हैं इसके बारे में।

2. **हम जीवन के अनुभव को महत्व देंगे ।**

हम अपने काम के सभी हिस्सों में अपने फोकस समुदायों के लोगों के जीवन के अनुभवों को महत्व देंगे।

3. हम निम्नलिखित कार्य करते रहेंगे:

- **हमेशा सीखने का प्रयास करें।**
- **गहराई से और इरादे से सुनने के लिए प्रतिबद्ध रहें।**
- **सामुदायिक निर्माण के मूल्यों को बनाए रखने के लिए लोगों को एक साथ लाना |**

4. हम आशान्वित रहेंगे |

- हम ऐसे काम करेंगे जिससे भविष्य बेहतर हो।

5. हम नैतिक रहेंगे।

नैतिक का अर्थ है कि हम सदैव सही कार्य करने का प्रयास करेंगे।

हम इस इक्विटी-बिल्डर के ढांचे के माध्यम से निम्नलिखित

कार्य करेंगे -

हमारी इक्विटी-बिल्डर में **पाँच** **प्रतिज्ञाएँ** हैं।

प्रतिज्ञाएँ वे कार्य हैं जिन्हें हम आर्ट्स हाउस में करने का वादा करते हैं।

प्रत्येक वर्ष हम अपनी गतिविधियों के बारे में एक रिपोर्ट लिखेंगे।

प्रतिज्ञा 1 - हम अपने कार्य के सभी क्षेत्रों में विविधता और न्यायसम्य का निर्माण करेंगे।

इस प्रतिज्ञा के कुछ उदाहरण इस प्रकार हैं:

- हमारे कर्मचारियों और सहकर्मियों के बीच
- हमारे सहकर्मी के साथ
- कला वित्त पोषण के अवसर
- हमारे कला दर्शक

प्रतिज्ञा 2 - हम आत्मनिर्णय का समर्थन करेंगे।

आत्मनिर्णय का अर्थ है कि लोग उन चीज़ों के बारे में अपनी पसंद और निर्णय स्वयं ले सकते हैं जो उनके लिए महत्वपूर्ण हैं।

इस प्रतिज्ञा के कुछ उदाहरण इस प्रकार हैं:

- हम प्रथम राष्ट्रों और आदिवासी लोगों की बात सुनेंगे।
- हम प्रथम राष्ट्र और आदिवासी कर्मचारियों और नेताओं को नियुक्त करेंगे।

- हम कला निर्माण और कहानी कहने में आत्मनिर्णय का समर्थन करेंगे।

प्रतिज्ञा 3 - हम एक ऐसा स्थान बनाएंगे जो सांस्कृतिक रूप से सुरक्षित हो।

'सांस्कृतिक सुरक्षा' का अर्थ है कि लोग अपनी पहचान में सुरक्षित महसूस करें।

इस प्रतिज्ञा के कुछ उदाहरण इस प्रकार हैं:

- हम अपने कर्मचारियों को सांस्कृतिक सुरक्षा के बारे में सिखाएंगे
- सुनिश्चित करें कि हम काम ऐसे तरीकों से करें जो नस्लवादी न हों
- हम एक ऐसा स्थान बनाएंगे जहां हम विभिन्न भाषाओं में संवाद कर सकें
- हम सुलभ तरीकों से संवाद करेंगे।
- हम अपने कर्मचारियों में फोकस समुदायों के जीवन अनुभवों को महत्व देंगे।
- हम निर्णय निर्माताओं में फोकस समुदायों के जीवन के अनुभवों को महत्व देंगे।
- हम कला बनाने वाले लोगों में फोकस समुदायों के जीवन के अनुभवों को महत्व देंगे।

प्रतिज्ञा 4 - हम अपने विविध समुदायों का निर्माण करेंगे और उन्हें एक-दूसरे से जोड़ेंगे।

इस प्रतिज्ञा के कुछ उदाहरण इस प्रकार हैं:

- **हम सामुदायिक समूहों के साथ काम करेंगे |**
- **हम उत्तर और पश्चिम मेलबर्न समुदायों से जुड़ने की योजना बनाएंगे।**
- **हम कौशल निर्माण करने वाले तरीकों से काम करेंगे |**
- **हम चर्चाओं और सीखने का समर्थन करेंगे।**
- **हम विदेशों में लोगों के साथ उन तरीकों से काम करेंगे जिनका नेतृत्व प्रथम राष्ट्र और आदिवासी लोग करेंगे।**
- **हम विदेशों में लोगों के साथ उन तरीकों से काम करेंगे जिनका नेतृत्व हमारे वैश्विक प्रवासी समुदाय करेंगे**
- **हम विदेशों में लोगों के साथ संधारणीय / टिकाऊ तरीकों से काम करेंगे**
    - ***संधारणीय / टिकाऊ का मतलब ग्रह के लिए बेहतर है। उदाहरण के लिए, हवाई जहाज़ में कम यात्रा करना।***

प्रतिज्ञा 5 - हम नुकसान की भरपाई करेंगे और न्यायसम्य का निर्माण करेंगे।

इस प्रतिज्ञा के कुछ उदाहरण इस प्रकार हैं:

- **प्रथम राष्ट्रों और उन आदिवासियों से एक वादा करें जिनकी भूमि पर हम काम करते हैं**
- **हमारे फोकस समुदायों के लोगों के लिए एक कार्यक्रम बनाएं**
- **इस बारे में सोचें कि हम चीजों को बेहतर बनाने के लिए डिजिटल तकनीक का उपयोग कैसे करते हैं।**

हम काम करने के उन तरीकों के बारे में सोचेंगे जो संधारणीय /

टिकाऊ हों।

हम काम करने के उन तरीकों के बारे में सोचेंगे जो विकलांग लोगों के लिए उचित हों।

हम काम करने के उन तरीकों के बारे में सोचेंगे जो नस्लवादी न हों।

अतिरिक्त जानकारी

आप इस दस्तावेज़ के बारे में अधिक जानकारी पा सकते हैं और संपूर्ण इक्विटी-बिल्डर ऑनलाइन देख सकते हैं।

https://www.artshouse.com.au/equity-builder/

हम से कैसे संपर्क करें ?

आप मेलबर्न शहर में आर्ट्स हाउस से संपर्क कर सकते हैं।

फ़ोन नंबर: 03 9322 3720

ईमेल: artshouse@melbourne.vic.gov.au **Website / वेबसाइट :** www.artshouse.com.au/

यदि आपको बोलने या सुनने में सहायता की आवश्यकता है तो राष्ट्रीय रिले सेवा का उपयोग करें।

वेबसाइट: communications.gov.au/ accesshub/nrs

हमने यह किताब अक्टूबर 2023 में बनाई थी।

This book uses Tobii Dynavox Picture Communication Symbols (PCS). PCS and Boardmaker are trademarks of Tobii Dynavox LLC. All rights reserved. Used with permission. For more information about the images, contact mandy@impactwords.com.au

Impact Words Consulting

Image credits:

Kirtika Kain, Bronze, 2022, Charcoal, wax, tar, religious pigment, gold leaf, paper on recycled silk screen frame, 60 x 40 cm; image courtesy the artist.

About the artwork:

Combining elements of sculpture, experimental printmaking and painting, Kirtika Kain's practice draws from her Subaltern Caste lineage and investigates hybridity, ancestral memory and the complexities of race and caste in the diaspora. Her work is influenced by historical and familial archives, and the legacy of anti-caste literature and song. Kirtika's labour-intensive studio practice utilises materials of ritual, including pigments, wax, sindoor, human hair, charcoal, gold and tar, reclaiming their traditional religiosity. The quality of timeless silence and sacredness that these materials uphold are central in her work. Kirtika's visual representations tell a story of personal and collective histories, reflecting on the vastness and dimensionality of Dalit being.